

FERMENTS D'AILLEURS  
TRANSFERTS CULTURELS  
ENTRE LUMIÈRES ET ROMANTISMES

Sous la direction de  
Denis BONNECASE et François GENTON

ELLUG  
UNIVERSITÉ STENDHAL  
GRENOBLE  
2010

## *Éléments de catalogue*

Ferments d'ailleurs : Transferts culturels entre Lumières et romantismes / Sous la direction de Denis Bonnecase et François Genton. — Grenoble : Ellug, 2010. 367 p. : couv. ill. en coul. ; 21 cm. ISBN 978-2-84310-172-4

Maquette de couverture : Séverine Frémondrière (Ellug). Illustration de Raymond Dumoux, «Le XVIII<sup>e</sup> siècle, les Lumières» ; tempera sur toile de 5 m x 3 m, © 2002, R. Dumoux – <http://www.viapictura.com>.

Ouvrage publié avec le concours de la région Rhône-Alpes

**Rhône**<sup>Région</sup>**Alpes**

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de l'éditeur, est illicite et constitue une contrefaçon. Les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective sont interdites.

© ELLUG 2010

Université Stendhal

BP 25

38040 GRENOBLE CEDEX 9

ISBN 978-2-84310-172-4

## Table des matières

Introduction	5
I - LES LUMIÈRES ET LA QUÊTE DE L'AILLEURS	15
Littérature universelle	17
Imitation inventrice et harpe éolienne chez André Chénier	35
<i>Imitation inventrice et régénération par l'Ailleurs</i>	37
<i>Mimétisme et dissolution des identités</i>	44
<i>Harpe éolienne et restauration d'un Ailleurs</i>	52
<i>Résonances européennes de la harpe éolienne</i>	58
<i>Deux modes de fermentation</i>	72
Transmigration / transmutation	79
Le <i>Journal étranger</i> , organe central des sensibilités européennes ?	95
Ferment d'ailleurs	115
La réception du théâtre de Diderot en Allemagne	135
<i>La réception immédiate des œuvres de Diderot (1757-1767)</i>	138
<i>La constitution de l'espace théâtral : les conditions de possibilité de la réception de Diderot</i>	141
<i>Le rôle de Diderot dans l'espace théâtral</i>	144
Goethe et « La Folle en pèlerinage »	155
<i>Annexe — note bibliographique</i>	168
Vittorio Alfieri. Livres et lectures françaises d'un écrivain « défrancisé »	169
Encyclopédisme et esthétique	189
<i>Encyclopédisme</i>	191
<i>La Théorie universelle de Sulzer</i>	193

<i>Histoire de la diffusion de la Théorie universelle de Sulzer</i>	206
<i>La dimension européenne de l'encyclopédisme esthétique de Sulzer</i>	211
<i>Note bibliographique</i>	212
Le partage des sensibilités	215
<i>Entre le cœur et la morale: le modèle de La Comtesse suédoise</i>	217
<i>Des sentiments au sentimentalisme: l'échec productif du modèle dans L'Homme tel qu'il est</i>	224
Paméla en France ou les prospérités du vice	231
<i>Bouillon de cultures</i>	231
<i>Ersatz de roman: le retard français</i>	237
<i>Du contre-roman à l'anti-roman</i>	250
Détours et retours de l'ailleurs	253
II - VERS LES ROMANTISMES	273
L'émergence de la polarité classicisme-romantisme dans l'espace européen (1820-1830)	275
Coleridge et l'Allemagne	285
Mathématiques françaises et mathématiques allemandes	301
<i>Les mathématiques françaises ou l'algébrisation</i>	302
<i>Les mathématiques allemandes ou le fondement par la combinatoire</i>	307
<i>Le dépassement: l'idéalisme magique</i>	310
<i>Conclusion: exprimer le tout et l'infini</i>	313
<i>Coda</i>	313
Désir et nature dans <i>Werther</i> et <i>Ultime lettera di Jacopo Ortis</i>	315
Leopardi et Byron	341
Conclusion	365